




ЧИТАЙТЕ В СЕРИИ:

1. Встреча

2. Тебе не спрятаться

3. Выхода нет



ВЫХОДА НЕТ

ДЭН ПОБЛОКИ



МОСКВА 2018

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44
П41

Dan Poblocki
SHADOW HOUSE 3: NO WAY OUT

Copyright © 2017 by Scholastic Inc. All rights reserved.
Published by arrangement with Scholastic Inc.,
557 Broadway, New York, NY 10012, USA. SCHOLASTIC,
SHADOW HOUSE, and associated logos are trademarks
and/or registered trademarks of Scholastic Inc.

Поблоки, Дэн.

П41 Выхода нет / Дэн Поблоки ; [пер. с англ.
Д. Смирновой]. — Москва : Эксмо, 2018. —
288 с. — (Дом теней).

ISBN 978-5-04-091785-3

Поппи, Дэшу и Азуми удалось сбежать от монстра, убившего Маркуса, и выбраться из зловещего Дома Теней. Но когда они обрели надежду на спасение, особняк Ларкспур приготовил им новый сюрприз. Неужели настоящий кошмар только начинается? Чтобы выкарабкаться из этого жуткого места, ребятам нужно освободить всех призраков Дома Теней. Смогут ли они побороть древнее зло или им самим суждено стать призраками и навечно остаться в Доме Теней.

УДК 821.111-312.9(73)
ББК 84(7Coe)-44

© Смирнова Д., перевод
на русский язык, 2018
© Издание на русском языке,
оформление.
ООО «Издательство «Эксмо»,
2018

ISBN 978-5-04-091785-3

*Эрик Блэк,
потрясающему издателю,
которая куда более эксцентрична,
чем готова признать.*

Глава 1

АЗУМИ ШЛА ПО КРАЮ залитого звездным светом луга, и беспокойные мысли стучали у нее в голове в такт шагам. *Из-за меня умер Маркус. Из-за меня ушла Мориго. Мы доверились монстру из-за меня, из-за меня, из-за меня, из-за меня из-за меня из-за меня...*

Азуми споткнулась обо что-то и полетела вперед — высокая трава смягчила падение.

Поппи и Дэш уходили все дальше, не догадываясь, что Азуми уже не следует за ними. Они шли все быстрее и быстрее, вдоль темного леса, тянувшегося по правой стороне на расстоянии нескольких ярдов от тропки.

Постойте! Пожалуйста...

Азуми хотела позвать их, но голос застрял в горле. Что толку звать на помощь? Все вокруг желает им смерти. Зачем что-то предпринимать?

Уз-за меня...

Особняк Ларкспур смотрел на нее с вершины холма слева, и Азуми пробрала дрожь. Нечто, притаившееся за темными окнами, желало, чтобы она осталась здесь навсегда. Если коридоры здесь могут менять направление, обои превращаются в ядовитые щупальца, а в теплице на несколько акров протянулся тропический лес, то что мешает Ларкспуру разлететься на кирпичи, осколки стекол и шпильки, осыпать смертоносным градом луг и пригвоздить ее к земле?

Нет. Она должна сосредоточиться. Она должна придерживаться плана, делать то, что говорят Поппи и Дэш.

Теперь они были еще дальше — готовые во что бы то ни стало как можно быстрее вернуться на дорогу и выйти на безопасную Хардскрэбл-роуд. Дэш слегка прихрамывал, и Поппи то и дело поддерживала его. Но почему они не

ВЫХОДА НЕТ

замечают, что Азуми больше не идет рядом с ними?

Азуми сжала губы и уже готова была встать, как вдруг рядом с ее ногой что-то прощуршало в траве. Оглянувшись, она увидела какую-то тень — должно быть, от того, обо что она только что споткнулась. Азуми инстинктивно отползла подальше. Но тут травы пригнулись под порывом ветра, и она увидела нечто похожее на спутанные тусклые синие волосы, поблескивавшие в лунном свете. Жуткие мысли ураганом пронеслись в ее голове, и она замерла на месте: глаза широко раскрыты, грудь тяжело вздымается.

Синие волосы...

«Морико?» — хотела она сказать, но с губ не слетело ни звука.

Не может быть... Ты мертва...

Это... все... морок...

Обман... Как то чудовище, принявшее твой облик, спрятавшееся за твоей маской...

Она заставила себя подняться на ноги. На вершине холма грозно высился особняк Ларкспур. Азуми казалось, что он смеется над ней — еще одна

ипостась существа, которое притворялось ее сестрой.

«Но дом — тоже всего лишь маска...» — подумала она.

Дерево, и кирпич, и камень, и... кровь...

Азуми яростно затрясла головой, чтобы освободиться от паутины страха, которой беспокойный мозг опутывал ее мысли. Собравшись с силами, отогнав пугающие образы на задворки сознания, она вновь посмотрела туда, где лежал темный предмет, скрытый высокой травой.

Это снова происходит...

Тебя здесь нет...

Проснись, Азуми... Проснись!..

Резкий порыв ветра раздвинул траву, и Азуми смогла наконец разглядеть то, обо что споткнулась. От страха ее глаза широко распахнулись. Это было тело. Грязная одежда плотно облегала туловище, руки, ноги. Азуми не в первый раз видела эти вещи. Перед ней была Морико!

Только не снова... пожалуйста! Я не хочу смотреть...

Ветер играл прядями синих волос, приподняв их с иссохшего черепа ее се-

ВЫХОДА НЕТ

стры. Они взвились вверх точно нити паутины, а потом потянулись вперед и прилипли к лицу Азуми. Перед глазами все поплыло, и она закричала — высокий голос пронзил ночную тишину. А стоило Азуми вдохнуть, как волосы буквально заползли ей в горло и ноздри, перекрывая доступ воздуха. Она царапала себе лицо, пыталась стянуть жесткие пряди, но глаза нестерпимо жгло, и она ничего не видела. Она слышала, как что-то шуршит в траве рядом с ее ногой, и представила, как пальцы сестры медленно тянутся к лодыжке, а где-то в лесу чудовище услышало ее крик и теперь спешит обратно, чтобы завершить начатое.

Чьи-то руки схватили ее за плечи и развернули. Азуми была в таком ужасе, что не могла даже вскрикнуть.

Перед ней стояли Поппи и Дэш.

— Азуми! Что случилось?

Азуми моргнула, все еще задыхаясь, но ее лицо вдруг стало чистым, синие волосы исчезли. Она осторожно облизнула губы. Синие волосы — это просто очередной обман, дом и то чудовище

продолжают играть с ней. Или это был уже ее собственный ум...

Азуми бросилась вперед, обвила руками Поппи и оттащила ее от того места, где только что лежало тело сестры.

— Это М-Мориико, — выдохнула Азуми. — Она вернулась!

Но когда она указала на траву, там уже не было никакого тела. Вместо этого она увидела, что несколько секунд назад споткнулась об обыкновенную длинную ветку дерева, выпцветшую на солнце.

Азуми похолодела.

— Этой ветки здесь не было, — сказала она. — Здесь лежала моя сестра. Она схватила меня за ногу. Честное слово! Она хотела убить меня...

— Это было не на самом деле, — сказала Поппи.

Дэш шикнул на них.

— Говорите тише. — Он оглянулся на лес. Маркус по-прежнему где-то там, лежит под деревом, где его бросило чудовище. — Вдруг оно следит за нами.

— Пр... прости. — Азуми закрыла лицо руками, пряча слезы. — Я испугалась.

ВЫХОДА НЕТ

— Неудивительно, — вздохнула Поппи. — Но это была иллюзия. — Она погладила Азуми по спине. — Мы должны быть сильными. Не позволяй дому проникнуть в твою голову.

— Уже поздно, — сказала Азуми. — Я не знаю, как прогнать его из моей головы.

— С этого момента, — сказал Дэш, — мы не должны уходить далеко друг от друга. Если кто-нибудь споткнется, или упадет, или даже просто заметит что-то странное, то пусть скажет остальным. Сразу же. Нельзя, чтобы дом снова нас разлучил.

— Хорошо, — кивнула Азуми, вытирая глаза.

Поппи посмотрела на лес и прислушалась:

— Если оно все-таки пойдет за нами, мы услышим его, верно? Как оно продирается через лес?

— Если только оно снова не сменило облик, — заметил Дэш, — и теперь не выглядит как кто-нибудь еще.

У Азуми мурашки побежали по коже, когда все трое вдруг настороженно переглянулись.

Но им ведь можно доверять, правда? Она всего на секунду упустила их из виду. Этого явно недостаточно, чтобы...

— Дай я посмотрю на твои глаза, — сказала Поппи, встав перед ней.

— Мои глаза? — Щеки Азуми вспыхнули от обиды. Она нахмурилась и выпучила глаза на Поппи. — Карие. Не золотые.

Из темноты, там, где лежало тело Маркуса, раздался пронзительный вой. Азуми ссутулилась, словно хотела съежиться и стать незаметной. Поппи схватила ее за руку, Дэш шагнул ближе к ним. Их тепло слегка развеяло схвативший Азуми холод, и она ощутила прилив благодарности — за то, что они все равно доверяют ей, даже после того, как она защищала Морико, за то, что понимают ее страхи, за то, что она не одна.

Но ты действительно одна...

Азуми снова зажмурилась.

Вой пронесся над лугом и замер где-то вдальеке. Наступившая после тишина была еще более пугающей. Невозможно угадать, где сейчас чудовище.

ВЫХОДА НЕТ

— Пойдемте, — сказал Дэш, схватив девочек за руки. — Нам нужно еще обойти этот огромный дом, чтобы добраться до дороги. И я не думаю, что эта тварь так быстро сдастся.

— Мы тоже, — ответила Поппи, и голос невольно задрожал.